

<b>English</b>	<b>Romanian</b>
<b>Waiting after your COVID-19 vaccination</b>	<b>Așteptarea după vaccinarea anti-COVID-19</b>
<b>What is changing?</b>	<b>Ce se schimbă?</b>
<p>Until now, people receiving the Moderna or Pfizer vaccines have been asked to wait for 15 minutes before leaving the vaccine centre in case of serious allergic reaction. This 15 minute wait has now been suspended for adults after 1st doses, 2nd doses and boosters.</p>	<p>Până în prezent, persoanelor cărora li s-au administrat vaccinurile Moderna sau Pfizer li s-a cerut să aștepte 15 minute înainte de a pleca de la centrul de vaccinare, pentru a se monitoriza apariția unei reacții alergice grave. Această așteptare de 15 minute a fost suspendată acum pentru adulți după prima doză, a 2-a doză și dozele de rapel.</p>
<b>Why is this changing?</b>	<b>De ce se schimbă acest lucru?</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Because of the Omicron variant, the booster programme for adults is being speeded up.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Din cauza variantei Omicron, programul de rapel pentru adulți este accelerat.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• We now have much more experience with giving these vaccines to millions of people and the rate of serious allergic reactions is very low (around 5-10 per million doses). People are not normally observed for 15 minutes after other vaccinations.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Acum avem mult mai multă experiență cu administrarea acestor vaccinuri la milioane de persoane, iar rata reacțiilor alergice grave este foarte mică (aproximativ 5-10 la un milion de doze). În mod normal, persoanele nu sunt observate timp de 15 minute după alte vaccinări.</li> </ul>
<b>Who is advising this change?</b>	<b>Cine recomandă această schimbare?</b>
The change has been advised by	Schimbarea a fost recomandată de

the four UK Chief Medical Officers, and has the support of the Medicines Healthcare products Regulatory Agency (MHRA) and the Joint Committee on Vaccination and Immunisation (JCVI).	cei patru directori medicali din Regatul Unit și beneficiază de susținerea Agenției de Reglementare a Medicamentelor și Produselor Sanitare (MHRA) și a Comitetului Mixt pentru Vaccinare și Imunizare (JCVI).
<b>What should I do when I attend for vaccination?</b>	<b>Ce trebuie să fac atunci când mă prezint la vaccinare?</b>
Please make sure you tell the vaccine centre if:	Vă rugăm să informați neapărat centrul de vaccinare dacă:
<ul style="list-style-type: none"> <li>• you have a history of allergic reactions, particularly to other vaccines, or if you had an immediate reaction after a previous dose. (A family history of allergies is not a risk factor.) If so, you may be advised to stay for the 15 minutes;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• aveți antecedente de reacții alergice, în special la alte vaccinuri, sau dacă ați avut o reacție imediată după o doză anterioară. (Antecedentele familiale de alergii nu constituie un factor de risc.) În acest caz, vi se poate recomanda să rămâneți la centru timp de 15 minute;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• you have previously fainted following vaccination.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ați leșinat anterior în urma vaccinării.</li> </ul>
As with any vaccine, you must not drive for 15 minutes after the vaccine – this is because of the risk of fainting. If you do faint, stay flat on your back with your legs raised. If this doesn't make you feel better, then call for help. Otherwise, you will be able to leave the centre straight after your vaccine as long as you feel OK.	La fel ca în cazul oricărui vaccin, nu trebuie să conduceți vehicule timp de 15 minute după vaccinare, din cauza riscului de leșin. Dacă leșinați, stați întins(ă) pe spate, cu picioarele ridicate. Dacă nu vă simțiți mai bine prin această metodă, solicitați asistență. Altminteri, veți putea pleca de la centru imediat după vaccinare, cu condiția să vă simțiți bine.
<b>What happens if I do get symptoms of an allergic reaction?</b>	<b>Ce se întâmplă dacă manifest simptome de reacție alergică?</b>
Keep this flyer handy. You should look out for the following 'ABC'	Țineți la îndemână această broșură. Trebuie să monitorizați următoarele

symptoms:	simptome „ABC”:
<b>Airway</b>	<b>Airway (Căi respiratorii)</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• persistent cough</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• tuse persistentă</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• vocal change (hoarse voice)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• schimbări ale vocii (voce răgușită)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• swollen tongue causing difficulty swallowing</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• umflare a limbii care cauzează dificultăți la înghițire</li> </ul>
<b>Breathing</b>	<b>Breathing (Respirație)</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• difficult or noisy breathing</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• respirație dificilă sau zgomotoasă</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• wheezing (like an asthma attack)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• respirație șuierătoare (ca o criză de astm)</li> </ul>
<b>Consciousness</b>	<b>Consciousness (Conștiință)</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• feeling lightheaded or prolonged faint</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• senzație de amețală sau leșin prelungit</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• clammy skin</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• piele transpirată</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• confusion</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• confuzie</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• unresponsive/unconscious</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• neresponsivitate/inconștiință</li> </ul>
<p>These symptoms typically happen within 15 minutes of vaccination. If you experience any of these, call out for help and <b>ring 999 immediately</b> (or ask someone to do this for you).</p>	<p>Aceste simptome se produc de obicei în decurs de 15 minute de la vaccinare. Dacă manifestați oricare dintre aceste simptome, solicitați asistență și <b>apelați imediat 999</b> (sau rugați o persoană să sune pentru dumneavoastră).</p>
<p>The following symptoms are NOT a serious allergic reaction, but imply a more mild reaction:</p>	<p>Următoarele simptome NU constituie o reacție alergică gravă, ci implică o reacție mai ușoară:</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Swollen lips, face or eyes</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Umflare a buzelor, feței sau ochilor</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Itchy skin rash eg hives</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Erupecie pe piele însoțită de mâncărimi, de ex. urticarie</li> </ul>
<b>Further information</b>	<b>Informații suplimentare</b>
<p>If you have any side effects after vaccination, please report to the Yellow Card Scheme at <a href="http://www.coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk">www.coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk</a></p>	<p>Dacă aveți orice fel de reacții adverse în urma vaccinării, vă rugăm să raportați către Yellow Card Scheme, la adresa <a href="http://www.coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk">www.coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk</a></p>
<p>You can also read the product information leaflet for more details on your vaccine, including possible side effects, on the Coronavirus</p>	<p>Pentru mai multe detalii cu privire la vaccinul administrat, inclusiv reacțiile adverse posibile, puteți citi și prospectul produsului accesând site-</p>

Yellow Card website.	ul Coronavirus Yellow Card.
Information correct at time of publication. For the latest version of this leaflet and alternative formats visit the PHA website <a href="http://www.publichealth.hscni.net">www.publichealth.hscni.net</a>	Informațiile sunt corecte la momentul publicării. Pentru cea mai recentă versiune a acestei broșuri și formate alternative, vizitați site-ul web PHA <a href="http://www.publichealth.hscni.net">www.publichealth.hscni.net</a>
Published December 2021 by the Public Health Agency.	Publicat în decembrie 2021 de către Agenția de Sănătate Publică.
© Crown copyright 2021 This information was originally developed by UK Health Security Agency and is used under the Open Government Licence v3.0.	© Copyrightul Coroanei 2021 Aceste informații au fost inițial dezvoltate de Agenția de Securitate a Sănătății din Regatul Unit și sunt utilizate sub licența guvernamentală deschisă v3.0.